

大きな



CAPT EDWARDS

COVID-19 test sample inventory 新型コロナウイルス感染症検査

Petty officer 2nd Class Bridget Greene, Hospital Corpsman, inventories COVID-19 test samples at the U.S. Naval Hospital Okinawa, Aug. 15, 2020.

在沖米海軍病院で新型コロナウイルス感染症検査を確認し、入力する米海軍二等海曹ブリジット・グリーン = 2020年8月15日、キャンプ・フォスター

* This photo has been altered by blurring out personal identifiable information on the test tube samples. 写真は個人情報保護に基づいてサンプルにぼかしが入っています。
(Photo by Staff Sgt. Lucas Vega. ルーカス・ベガ二等軍曹)

各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては右記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。

件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワブ(名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

ハンセン(金武町)
098-969-4509

コートニー(うるま市)
098-954-9561

フォスター(北谷町・他)
098-970-7766

普天間(宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

キンザー(浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

大きな輪

〒901-2300
沖縄県北中城村石平
在沖縄米海兵隊基地
BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-1220
ファックス: (098) 970-3803
メール: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。



On the cover (Story pg 19)

Col. Neil J. Owens (English cover) and Capt. David Krulak (Japanese cover) at the media roundtable on Foster, July 24, 2020.

米海兵隊政務外交部長のニール・J・オーウェンズ大佐(英表紙)と米海軍病院長のデビッド・クルーラック大佐(日表紙)メディアに基地内のコロナ対策を説明
= 2020年7月24日、キャンプ・フォスター

(Photo by Cpl. Karis Mattingly)
カリス・マッティングリー伍長

編集デスクより (From Editor's Desk)

在沖海兵隊も、ここ数ヵ月、新型コロナウイルス感染症の対策に追われていますが、読者の皆様はいかがお過ごしでしょうか？

今回の「大きな輪」はこのコロナ禍の在沖海兵隊の現状をご紹介しますと多くのコロナ関連の記事を掲載しています。

そのため、本来4期連続して取り上げる予定であったキンザー沖縄戦歴史資料館に関する記事を掲載することができませんでした。しかし、冬号に掲載予定ですので、次にご期待下さい。

また、今回は、「読者の声」を新たに追加することが出来ました。編集担当として、読者の皆様からの声は大変貴重で尊く、これからの「大きな輪」を作っていくに当たり大変参考になるものです。感想を送って下さった方、そして、これから感想を書く予定の読者の皆様、心より感謝いたします。

Although the Marine Corps in Okinawa has undergone the difficult time with COVID-19 in recent months, we hope for our readers' well being.

This edition contains many COVID-19-related articles to introduce the current situation of the Marine Corps in Okinawa under the COVID-19 pandemic.

We were unable to publish an article about the Kinser Battle of Okinawa Historical display, which was originally planned to be featured for four consecutive editions, due to the lack of pages. However, please look forward to it in the winter issue.

Some good news is that we could add a new "Readers' Voices" in this issue. As an editor, the voices of our readers are extremely valuable and precious, for it will be very helpful in improving the "Big Circle". Thank you to those who gave us feedback and we look forward to receiving more.

読者の声 (Readers' Voices)

こんにちは、いつもお世話になります。

感想ですが、ボランティアやエコ活動について積極的に取り組んでいて、参考にさせて頂いています。

今回はトイレトペーパーのことが取り上げられていましたね。

古紙を再利用して作られていることは何となく知識としてはありましたが、古紙一トンを木に換算すると20本になることや、電気や水の節約になるなど、知識を深めることができました。ゴミとして処分してしまうのではなく、再生させることにより、2重、3重にも節約ができていることに感心しました。微力ながら、協力していきたいと思います。

本部町 前田

Hello, how are you?

I see Marines are actively involved in volunteer and environmental activities. I can learn from it.

You featured toilet paper in the magazine this time.

I know that some toilet paper was made from waste paper but I didn't know one ton of waste paper equals to about 20 trees in calculation and recycling waste paper saves electricity and water. That deepened my knowledge. I was impressed that we could save in double and triple ways if we recycle paper. It makes me wanting to make a good contribution from now on.

Maeda, Motobu

シーサーのマスク姿が悲しいですがコロナに負けずに頑張って 行きましょう！

浦添市 根路銘

It is sad to see the Shisa with face mask on, but we can get through this together and not lose to COVID-19.

Nerome, Urasoe

もくじ

2	編集デスクより / 読者の声
3	フォレスト紹介 キャンプ・フォスター&レスター 渉外官による情報誌
5	隣人を知る方法 展開部隊員が久志ビーチ清掃 参加
6	基地内イベント情報 / お詫びと訂正
9	海兵隊、基地従業員と ライブ対話集会
11	コロナ感染症 - 海兵隊例外なく、情報 共有の重要性再認識
11	海兵隊、海軍病院が 沖縄県とコロナ会議
15	先人に敬意を払って 海兵隊員が記念碑を清掃
17	コートニー関係者が FMうるまに出演 地域住民とコロナ情報共有
19	海兵隊と海軍病院が メディアに情報提供
20	海兵隊員が老人ホーム でボランティア

Big Circle was called "Okina Wa" from the first issue in July 2002 to the 15th issue in Spring 2006. We put "O-kina-wa" in the way close to Japanese pronunciation.

大きな輪は2002年7月創刊号から2006年春の第15号まで「Okina Wa」と表記されていましたが、私達は日本語の発音に近い形で「O-kina-wa」とタイトルに示すことにしました。

「フォレスト」はキャンプ・フォスター&レスター渉外官である富村浩子さんによって1998年以来発行されている二か国語のニュースレターです。フォレストは英語ではなく、フォスターとレスターを組み合わせた造語。キャンプ・フォスターとレスター近隣の役所や飲食店に配布されています。「大きな輪」では、基地の中と外の生活様式の違い等を紹介しているこの情報誌を掘り起こし、取り上げています。

No.213

ベース内の生活とは？
ゲート開放イベントなど

FOLEST

今回の「大きな輪」でのフォレスト紹介は、予定を変更し、バックナンバーではなく富村浩子渉外官が今年8月に発行した、在沖縄兵隊の新型コロナウイルス感染症に関する取り組みを夏号に引き続き掲載しています。

新型コロナウイルス米海兵隊・沖縄県タイムライン5月～

米軍関連は黒字、沖縄県関連は赤字で表記。

5月5日: 基地内フードコートが再開される

5月16日: 全国高等学校野球選手権大会甲子園の中止が決定される

5月21日: ジムが再開される

5月21日: 沖縄県内殆どの学校が再開される。路線バスも通常ダイヤにて運行される。

5月25日: 沖縄県中学校総合体育大会(中体連)の中止が決定される

6月1日: 沖縄県本島と離島間の移動が再開される

6月2日: 基地の閉門されていたゲートが開門される

6月4日: 健康保護状態が一部緩和される

6月5日: ゲート入口での検温終了

6月17日: 健康保護状態がBレベルに下げられる

7月2日: キャンプマクトリアス内の家族一人の新型コロナウイルス感染が判明

7月7日: 沖縄県内新型コロナウイルス感染者ゼロ連続68日間記録

7月8日: 沖縄県内で新型コロナウイルス感染者2名 1人は本土から出張者、1名は石垣

7月9日: 米軍より新型コロナウイルス感染者5人、フテンマ基地とキャンプハンセンより

7月9日: 北谷町の米軍人隔離のための基地外のホテル使用について抗議

7月10日: フテンマ基地とキャンプハンセンにてクラスター感染発生。米軍はプライバシーを理由に感染人数の詳細を明かさないと発表

7月11日: 健康保護状態がCレベルに引き上げられる

7月12日: クラディ中將が米軍内の新型コロナウイルス感染者人数の発表を妨げないと発言

7月14日: カデナ基地にて沖縄県入りする者全員へのPCRテストを始める

7月15日: キャンプハンセンから感染者36人

7月16日: タクシー運転手が感染。7月4日ごろにキャンプハンセンなどで海兵隊員を乗せた

7月17日: 北谷町内のホテルでアメリカからの入国者隔離終了。今後は出国者の隔離に切替

7月18日: 米軍より2人感染者。米軍からの感染者が合計143人。沖縄県内感染者合計149人。

7月21日: フテンマ基地より5人感染。米軍からの感染者が合計148人。沖縄県内感染者合計155人。米軍内の感染者が沖縄県内感染者数に近づく。

7月21日: 沖縄県内の感染者ゼロ。基地従業員198人にPCR検査をしたが陽性者は出ず。

7月23日: カデナ基地に勤務する50代基地従業員1人感染

7月23日: 米軍より14人感染、米軍内感染者合計163人。沖縄県では5人感染、沖縄県内感染者合計162人。合計人数で米軍が沖縄県を上回る。

7月24日: 米軍内で41人感染

7月25日: 米軍より23人感染。

Introducing **FOLEST** *No 213* Published in Aug 2020

FOLEST is a bilingual newsletter that Ms. Hiroko Tomimura, Camps Foster and Lester community relations specialist, has been publishing since 1998. FOLEST is an acronym that combines portions of both the Foster and Lester names. It has been distributed to local government offices and several restaurants around Camp Foster and Lester. Big Circle is republishing FOLEST to share the information of differences in people's lifestyles on and off base.

No.213

How is the life on base?
Any open events?

FOLEST

In this Big Circle, we post Tomimura's recent issue of FOLEST which shows the time line of Marine Corps initiatives for COVID-19 in Okinawa instead of the back numbers.

COVID19 timeline from May

Military related issues are in black letters, and Okinawa in red

5 May: Food Court reopened.

16 May: Annual Nationwide High School Baseball Competition "Koushien" was decided to be cancelled

20 May: No mask was needed at cardio

21 May: Gym and food court were reopened

21 May: Most Okinawan schools began, local bus resumed operation with normal schedule

25 May: Island Sports Competition 2020 for Junior High Schools was cancelled.

1 Jun: Traveling between Okinawa mainland and scattered islands resumed

2 Jun: More gates are opened

4 Jun: Loosened HPCON

5 Jun: Stopped taking temperature

17 Jun: HPCON was lowered to level "B"

2 Jul: One family member on Camp McTureous found infected

7 Jul: Okinawa Prefecture recorded 68 days in a row with zero infected

8 Jul: 2 Okinawans found infected. One from Okinawa mainland and the other from Ishigaki island

9 Jul: 5 military related individuals found infected on MCAS Futenma. Several from Camp Hansen

9 Jul: Chatan Town protest against local hotel used for isolation of US military related.

10 Jul: Cluster was found on MCAS Futenma and Camp Hansen. US military announced that no detail of number infected is to be released due to privacy.

11 Jul: HPCON was raised again to level "C"

12 Jul: LtGen Clardy commented that US mil will not block releasing the number of infected.

14 Jul: PCR test started to be conducted to all new comers at Kadena Air Base

15 Jul: 36 found infected from Camp Hansen

16 Jul: Local taxi driver infected after gave rides to Marines from to Camp Hansen around 4th Jul.

17 Jul: Isolation for new comers from US to a hotel in Chatan ended. It changed to isolating people leaving Okinawa instead.

18 Jul: 2 from US military Total number infected from US mil reached 143. *Total number of Okinawans infected 149*

21 Jul: 5 infected from MCAS Futenma, Total infected 148 from US military getting close to 155 from Okinawan.

21 Jul: No one found infected from PCR test conducted to 198 local staff working on US military bases.

23 Jul: A 50's local staff on Kadena AB found infected.

23 Jul: 14 infected from US military, total 163. 5 from local side, total 162. Number of US mil infected exceeded the one of Okinawa.

24 Jul: 41 infected from US military

25 Jul: 23 infected from US military.

Any questions on FOLEST, contact Ms. Tomimura: 098-970-7766 (direct line)



Marines and sailor volunteers pay attention to the instructions of how to sort out trash in designated bags.

ごみ分別方法の説明を聞くボランティアの隊員

＝ Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日



Lance Cpl. Franky Gao, 3rd Battalion, 7th Marine Regiment pulls out a big piece of trash from the sand.

砂から大きなごみを引っ張り出す 第7海兵連隊第3大隊所属フランキー・ガオ兵長。

＝ Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日

隣人を知る一つの方法 展開部隊員が海岸清掃に参加

部隊展開計画（UDP）で6ヶ月の訓練のために沖縄に来てから1ヶ月半後、第1海兵師団第7海兵連隊第3大隊の海兵隊員と海軍兵が住民に加わり名護市の久志ビーチを清掃した。

沖縄で新型コロナウイルスの新規感染者が確認されなかった連続59日目の6月28日、朝7時に2台の車両が久志公民館に到着した。久志区長や沖縄防衛局の職員を含む久志の住民が見守る中、17人の海兵隊員らが車から降りてきた。「たっくさんいるね」驚きの声が上がった。

その日は本来は久志区のドラゴンボートレースとして一般的に知られているハーリー開催の日であった。しかし、新型コロナウイルスの影響でイベントは中止となり、住民は、代わりに、例年ボートレースの前に実施しているビーチ清掃

を行うことにした。

「海兵隊員たちが参加してくれて嬉しく思います。たった1時間でも、彼らが私たちの地域社会の一部を知る機会があれば良いと思います」と、久志区長の棚原憲栄氏は述べた。

久志の住民がすでにビーチに出てごみを拾っているなか、17名のカリフォルニアからの隊員らはごみの分別方法を教えられた後すぐに清掃に取り掛かった。飲み物の蓋や飴の包み紙、ストローやビニール袋のような小さなごみを見つけた人もいれば、ペットボトル、何らかしらの容器、網などの砂に埋もれた大きな物を引き出す人もいた。

「私は毎年ビーチ清掃に参加していますが、より多くの人が私達と一緒に参

◀7ページへ



A volunteer pulls out a big piece of trash from the sand.

砂から大きなごみを引っ張り出す ボランティア。

＝ Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日

▶Continued from Page 8

fragments of Japan was impressed by seeing the residents devoted their time to clean up, and seriously involved in their community.

The beach cleanup ended at 8 a.m. Larger ocean waste was piled up in a few spots on the beach for later removal. Marines and sailors put their bags together with the ones that local residents and Okinawa Defense Bureau members collected.

According to Petty Officer First Class Jadione L. Graham, a hospital corpsman and the volunteer coordinator from the battalion, it was refreshing for his members since it was

the first event they had as a group with the local community after a 14-day quarantine for COVID-19 upon arriving in Okinawa. He was surprised to see that more volunteers had joined the event than he expected.

"I hope for continuous relationships in the future. Not just the cleanups but we have other events, such as a Sumo tournament, as well. I would like to provide more opportunities for us to get together for the better understanding of each other," Tanahara stated at the end of the cleanup while offering volunteers a drink and snack.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

Coming Events

基地内イベント情報

現在、2020年 10月から12月までの全ての基地内イベントはキャンセル となっています。

Currently **NO** festivals or open-gate events are scheduled for Oct-Dec 2020.

フリーマーケット

沖縄にある米海兵隊基地で定期的に開催されるフリーマーケットの日程は、現在更新されていません。

最新情報は電話：098-970-5829 (英語の後に日本語が流れます) にてご確認ください。

マスクを必ず着用の上、ソーシャル・ディスタンスを保ってください。

CANCELLED

お詫びと訂正 Correction

大きな輪 (No.70) 2020年夏号の7ページの『在沖米軍関係者、製紙工場を視察』につきまして、記事上『巨大なロールは130メートルの長さ』とあるのは、『巨大なロールは130センチメートルの長さ』の誤りです。訂正してお詫び申し上げます。

It has come to the attention of the "Big Circle" that the length of the giant toilet paper roll had a typographical error in Japanese on page 7 (Summer 2020 Issue70) . It is 130cm, not 130m.



Service member carries trash while looking for more.

拾ったごみを手に持ち、清掃を続ける隊員。
= Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日



Marines and sailors work together to clean up the Kushi beach.

清掃に精を出すボランティア隊員。
= Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日

◀5ページから
加してくれらることを嬉しく思います。特に、大きなごみを見つけたとき、若くて強い海兵隊員がいてくれると大変助かります」と、久志区老人会のメンバーで海兵隊憲兵隊退職者である田原照子さんは言った。

日本の地域社会に少しでも触れてみたいとボランティアに参加した第7海兵連隊第3大隊所属フランク・ガオ兵長は、住民が清掃に時間を費やし、真剣に自分たちの社会に関わっているのを見て感動した。ビーチの清掃は8時に終了。粗大ごみは、後で回収するためにビーチの数ヶ所に積み上げられた。隊員らは集めたごみを、地元の住民と沖縄防衛局の職員がすでにまとめて出していたごみ袋と一緒に所定の場所に置いた。

第7海兵連隊第3大隊の衛生兵でありボランティアコーディネーターのジャディオーネ・L・グラハム海軍一等兵曹は、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、14日間の隔離を経て、部隊として初めて地元住民と共にを行った活動だったため、隊員らにとっては新鮮なものだと言

い、予想以上に多くのボランティアが参加したことに驚いた。

「今後、良好な関係が続くことを期待しています。清掃だけでなく、相撲大会など他の行事もあるので、お互いをよりよく理解するために集まる機会をもっと提供したいと思います」と棚原区長は作業終了後に海兵隊と海軍、沖縄防衛局からの参加者に伝え、飲み物と軽食を提供し労をねぎらった。

文・写真 横山由江



Marines and sailors gather and sort trash.

確認しながらごみを分別する隊員

= Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日



Volunteer Marines and sailors from 3rd Battalion, 7th Marine Regiment, 1st Marine Division listen to the greet from Kenei Tanahara, Kushi district mayor.

久志区の棚原憲栄区長の挨拶を聞くボランティアに参加した隊員。

＝ Photo taken June 28, 2020 写真、2020年6月28日

One way to know your neighbor: Deployed service members help in beach cleanup

A month-and-a-half after coming to Okinawa for six months training as part of the unit deployment program, the Marines and sailors from 3rd Battalion, 7th Marine Regiment, 1st Marine Division joined local residents to clean up Kushi Beach in Nago.

At 7 a.m. on Sunday June 28, when having marked the 59th day on Okinawa without a new confirmed case of COVID-19, two vans drove into Kushi District Community Center. While Kushi residents, including

the district mayor and members of Okinawa Defense Bureau waited, 17 Marines and sailors stepped out from the vans. "A lot of them," someone said with surprise.

Kushi district was going to have a harrii, commonly known as dragon boat race, event that day. However, due to COVID-19, the event was cancelled. Instead, the residents decided to conduct the beach cleanup, which they normally do prior to the boat races.

"I'm glad the Marines

and sailors accepted my invitation. Even just for one hour, I hope they have a chance to get to know a piece of our community," said Kenei Tanahara, the Kushi district mayor.

Seventeen volunteers from California engaged in as soon as they were instructed how to sort out the trash while Kushi residents were spread out already on the beach picking up trash. Some found small trash like bottle caps, candy wrappers, straws or plastic bags, and some pulled out rather big

items buried in the sand like bottles, containers and nets.

"I am here every year to clean up the beach but it is good to have more people to join us. Especially Marines and sailors with more strength help a lot when we found bulk waste," Teruko Tanahara, a member of Kushi Senior Club and Provost Marshal's Office retiree, commented.

Lance Cpl. Franky Gao, 3rd Battalion, 7th Marine Regiment who participated in the volunteer to explore

Continued on Page 6 ►



A Marine prepares the livestream settings before the meeting.

対話集会前のライブ動画配信の準備をする海兵隊員。

＝ Photo taken Aug. 13, 2020 写真、2020年8月13日

海兵隊、 基地従業員と

「ライブ」対話集会

在沖米海兵隊は3000人以上の日本人従業員を抱えている。海兵隊基地内の

新型コロナウイルス感染症の症例数が増加した時、感染の可能性に対する懸念が基地周辺地域だけでなく、基地内の仕事に従事している人々の間でも高まった。

米海兵隊太平洋基地司令官のウィリアム・J・バ

ワーズ准将は、8月13日、対話集会のインターネットライブ動画配信をし、在沖米海兵隊基地で働く従業員からの質問に答えた。

ライブ対話集会を調整した第1海兵航空団の広報企画運用部担当官のケネス・W・クンジ少佐によると、在沖海兵隊上層部は従業員の間で高まりつつある不安と、彼らと話し合いを持つことの重要性を認識していたと言う。

冒頭にバワーズ准将は、軍と地域社会を守るために戦闘能力、即応体制を維持することは引き続き重要であると述べた上で、順守と抑制が新型コロナウイルス感染症の拡散を抑え、防ぐ方法であると断言した。そして海兵隊は「ウイルスの拡散を阻止するために可能

なすべてのことに取り組んでいる」と明言した。

バワーズ准将は、ゲートでの検温、立ち入り規制、健康保護対策のレベル引き上げ、在宅勤務などのすべての保護対策が基地従業員にどのように影響しているか、彼らが海兵隊に何を期待できるかについて言及した。

バワーズ准将はまた、どのように海兵隊と在沖米海軍病院が協力し、陽性の可能性のある患者とその濃厚接触者を特定、追跡しているかについても説明した。

質疑応答では、基地従業員が質問し、懸念を伝えた。質問の中には、対話集会の通知が従業員に届いた後、事前にeメールで送られてきたものもあれば、ライブ配信中に受け取ったものもあった。

質問は、新型コロナウイルス感染症に対する海兵隊の予防策、コロナ陽性者とその濃厚接触者の追跡、または在宅勤務や休暇、沖縄から、あるいは沖縄への移動などの人事の問題までさまざまだった。

日々海兵隊員と共に働いているため、従業員の最大

の感心事は、沖縄に来る新しい隊員が新型コロナウイルスに感染していないかどうかだった。

バワーズ准将は、沖縄に赴任してくる者には全て、すぐに行動規制措置が取られ、解除される前には必ずPCR検査が陰性である必要があると答えた。

また他の質問では、陽性反応を示した可能性のある同僚に関して、もし、一緒に働く海兵隊員が感染した場合に基地従業員にはどのように通知されるかが問われた。

在沖米海軍病院長のデビット・クルーラック大佐は、テストで陽性者が出れば直ちに、病院の接触追跡チームが濃厚接触者と、18メートル以内で10分以上居合わせた可能性のある人々を含めての追跡を開始し、それら個人に通知すると答えた。

基地の陽性患者数を海兵隊が毎日どのように伝えているかとの質問には、バワーズ准将は毎日正午前後に過去24時間以内に確認された陽性者の数を英語と日本語の両方のソーシャルメ

► Continued from Page 14 (Town)
side by side with Marines daily, the employees' biggest concern was ensuring that new service members coming to the island are not infected with COVID-19.

Bowers answered that all individuals flying to Okinawa will immediately be placed on restriction of movement (ROM) and that before they exit, they are required to have a negative PCR test.

Another question in regards to the coworkers who may have tested positive was how host nation employees would be informed if a Marine colleague was infected.

U.S. Navy Capt. David Krulak, commanding officer of USNHO, answered that as soon as someone tested positive, the hospital contact-trace teams starts tracing the possible close contacts of the person, which includes people within 6 feet and for over 10

minutes, and notifies those individuals.

How the Marine Corps releases the numbers of positive patients daily was in question, Bowers informed the audience that MCIPAC releases the numbers around 12 p.m. every day for the last 24 hours on both English and Japanese social media. He emphasized that the number released are the accurate numbers which are shared with Okinawa Prefectural Government (OPG).

When questioned why host nation employees are not allowed to use the Naval Hospital for testing, Krulak explained that OPG asked for all host nation employees be tested through the local medical system.

As for human relations topics, Junko Mae Taira, Civilian Human Resources officer, said that if an employee shows no symptoms but is in close contact with

family members that may be infected, the manager can have the employee telework or authorize administrative leave.

During the livestream, the audience questioned if teleworking would affect salaries, bonuses or steps, for example one day versus 100 days of teleworking. Host Nation Support officer, Michael J. Neu, referred the audience to the U.S. Forces Japan memorandum issued on June 15.

Another audience asked if their personal information will be protected in the case of them testing positive. The answer from Krulak was yes, patient privacy is one of their biggest concerns. However, OPG public health authority requires hospitals to provide certain information in order to determine close contacts and to prevent further spread.

The question of why host nation employees cannot execute ROM on base was

brought up. According to Neu, OPG requested all host nation employees to use the local medical system and generally employees do not meet the criteria for being housed on base.

Several more questions flowed in, such as how an employee is designated as mission essential, sign-in sheets for visitors at some offices, or guidance for host nation employees traveling off Okinawa or family members visiting Okinawa. Each question and concern was answered by the experts.

"This is a total team effort from our courageous host nation employees working extremely hard," Bowers expressed his gratitude at the end of the livestream. "We depend on you and your continued hard work and efforts that we are able to maintain our readiness and continue to operate even during those challenging time of uncertainty."

Story and Photos by Yoshie Makiyama



A Japanese employee listens to the livestream.

「ライブ」対話集会を視聴する基地従業員。

= Photo taken Aug. 13, 2020 写真、2020年8月13日

on, thinking importance of information share も例外なく情報共有の重要性を考える

media from Okinawa.

On Aug. 26, when Camp Courtney identified more coronavirus positive cases, Ichiro Umehara, Camp Courtney community relations specialist, Col. Neil J. Owens, director of MCIPAC G7 Government and External Affairs, and Hidekazu Oshiro, G7 community relations specialist, appeared on a local radio show on FM Uruma to share the latest COVID-19 situation on Camp Courtney and the Marine Corps with the audience.

The purpose of these meetings was to explain the Marine Corps' aggressive

approach and efforts towards preventive measures and maintaining their operational readiness while preventing further spread of COVID-19. Also, it was to show transparency and open communication with the host nation and prefecture, while moving forward with mitigating the spread of the disease.

More than anything, by informing the residents of Okinawa and the neighboring municipalities as clearly as possible, the Marine Corps hoped to reduce their anxiety and increase the sense of security among residents.

Story by Yoshie Makiyama

夕

フで屈強なイメージを持たれがちな海兵隊でさえ、新型コロナウイルス感染症の例外とはならなかった。

彼らもまた他の世界と同様にコロナ禍に身を置き、困難な時期を過ごした。沖縄の米海兵隊と日米地位協定の身分の者達の中では、5ヶ月の間感染者の確認はなかったが、7月、最初のケースが確認されたことを皮切りに、瞬間にこの感染症の脅威は沖縄の海兵隊基地全体に広がった。

在沖海兵隊での最初のコロナ感染から約一週間後、沖縄県は69日ぶりに2人が感染したと発表した。新型コロナウイルスの感染が再び確認されたことについて、その感染経路が不明だったため、人々はこのウイルスを恐れて疑心暗鬼となり警戒した。米海兵隊太平洋基地は県民への透明性を確保するため、そして人々の不安を取り除くために一連の会議を行った。

海兵隊は海軍病院と共に7月15日に沖縄県との話し合いの場を持った。米国と県衛生当局間の協力、調整、情報体制を改善するため、海兵隊の指導者と米海軍の医療専門家が沖縄県の代表と面会し、新型コロナウイルス関連情報について詳細を説明した。

記者会見は7月24日に全国規模のメディアである、日本で唯一の公共放送局の日本放送協会（NHK）と一般社団法人の共同通信社と行われ、その数日後に沖縄の地元メディアとの会見が行われた。

キャンプ・コートニーに多くのコロナ陽性者が確認された際には、8月26日にコートニー基地渉外官の梅原一郎氏と米海兵隊政務外交部長のニール・J・オーウェンズ大佐、同外交部渉外官の大城英和氏が、地元のラジオ番組FMうるまに出演し近況を説明した。

これらの活動の目的は、新型コロナウイルス感染症のさらなる拡大を防ぐために海兵隊が行う予防策に対する積極的なアプローチと取り組みを説明し、感染拡大を抑えながら、日本並びに沖縄県との透明で開かれたコミュニケーションを示すことだった。

何よりも、海兵隊が望んだことは、沖縄の住民、また基地に隣接する市町村の自治体にてできる限り明確に情報を伝えることで、少しでも県民の不安を軽減し、安心感を持ってもらうことだった。

文 横山由江

在沖海兵隊、海軍病院、 沖縄県とコロナ対策会議

沖縄県は7月15日、米海兵隊基地キャンプ・フォスターにある米海軍病院で、米海兵隊太平洋基地の上層部や米軍保健機関と新型コロナウイルス感染症について協議する会合を開いた。

県と米軍側それぞれの検査体制、感染経路追跡への取り組み、報告の手順などについて意見交換を行った。

海兵隊の政務外交部長のニール・J・オーウェンズ大佐は「私たち米軍側は、沖縄県と米軍が新型コロナウイルス感染症に打ち勝てるよう、誠意をもって沖縄県と連携し情報を共有してまいります」と述べた。

各組織の参加者らは会場へ入り着席し、沖縄における新型コロナウイルス感染症の現状について意見を交わした。

会議の中では、各組織における新型コロナウイルス感染症拡大防止の措置について注目が置かれた。

海兵隊基地では、感染予防措置が強化されたばかりであり、一斉に基地内

での行動制限及び基地外における活動の禁止措置が講じられている。

海軍病院長のデビット・クルーラック大佐は、県の代表者に向けて、海軍病院における検査体制について、一度に多数の人数を対象に積極的な検査が実施できていることを伝えた。

さらに、感染経路追跡の取り組みに言及し、海軍病院の感染経路追跡班が少なくとも10日遡り、無症状の陽性者を調査したうえで、検査を必要とする無症状陽性者との濃厚接触者を特定する旨を説明した。

参加者は、引き続き情報を共有し、適切な感染防止措置を確認するため、定期的にテレビ会議を開催することで合意した。

会合の最後にクルーラック大佐は「私たちは、この島に住むすべての人の健康を守るため緊密に連携していきたいと思います」と述べた。

文 テイモニー・A・ヘイズ少佐

COVID-19 pandemic: Marines no exception

新型コロナウイルス感染症 — 海兵隊

Even though U.S. Marines are often pictured to be strong and tough, they were not immune to an outbreak of COVID-19. As the world fell into a crisis, Marines in Okinawa also experienced challenging times.

In July, after five months without any positive cases of COVID-19 for any Marine Status of Forces Agreement individuals, the threat of the disease rapidly spread throughout Marine Corps bases in Okinawa once the first case was confirmed.

About a week after the first positive

case for the Marine Corps in Okinawa, Okinawa Prefecture announced two people were infected for the first time in 69 days since the last case of COVID-19. Because no one knew what caused the re-emergence of COVID-19 in Okinawa, the fear of this virus and its uncertainty made people suspicious and wary. To ensure transparency and to reassure the people of Okinawa, Marine Corps Installations Pacific conducted a series of meetings.

The Marine Corps in Okinawa and its partner, U.S. Naval Hospital in Okinawa, opened its doors to the host prefecture

on July 15. Marine Corps leadership and medical health professionals met with Okinawa Prefectural Government representatives to discuss COVID-19 related information, in order to improve cooperation, coordination and information flow between U.S. and Okinawan Health Officials.

Press conferences also took place on July 24 with Japanese nationwide media sources, Nippon Hoso Kyokai (NHK), Japan's only public broadcaster, and Kyodo Tsushin, a Japanese nonprofit news agency. Followed by another conference a few days later with local

Marines, USNH, Okinawa Prefectural Government discuss COVID-19

Okinawa Prefectural Government representatives met with Marine Corps Installations Pacific leadership and medical health professionals to discuss COVID-19 related information on Camp Foster Naval Hospital, July 15.

Testing capabilities, tracing efforts and reporting procedures of both OPG and U.S. military entities were among the many topics discussed during the meeting.

"We are genuinely open to communicating so that both the U.S. military and Okinawa government can fight the spread of COVID-19," said U.S. Marine Corps Col. Neil J. Owens, director of MCIPAC Government and External Affairs.

Members of each party filed into the room, took their seats and went around expressing their concerns and ideas regarding Okinawa's current COVID-19 situation.

One topic of importance was the preventative measures each entity has emplaced in order to combat the spread of COVID. MCIPAC has recently enacted enhanced protective measures, which limits on-base activities and prohibits off-base activities as part of their combined efforts.

In regards to testing capabilities, U.S. Navy Capt. David Krulak, commanding officer of the United States Naval Hospital Okinawa, reassured the OPG representatives that the USNH has aggressively tested large quantities of

people at once.

He also expanded upon our tracing efforts, noting that the naval hospital contact-trace teams investigate asymptomatic individuals back at least 10 days in order to locate any close contacts that need testing.

The parties present agreed to continue openly communicating and meeting regularly via teleconference to ensure proper protective measures are being met.

"We will continue to work closely to ensure the health of all people on the island" said Krulak during his closing remarks as he was met with an applause from all participants.

Story by 1st Lt. Timothy A. Hayes



MCIPAC G7 Government and External Affairs meet and discuss before the livestream.

ライブ動画配信前に打ち合わせをする米海兵隊政務外交部。

＝ Photo taken Aug. 13, 2020 写真、2020年8月13日

◀9ページから
ディアで発信していると説明。
発表された数は沖縄県と共有さ
れている正確な数であると強調
した。

基地従業員が検査のために海
軍病院を使用することが許可さ
れていない理由についての質問
に対して、クルーラック大佐は、
沖縄県が基地従業員に地元の医
療機関を通じて検査することを
要請したと説明。

人事関係について、人事担当
の平良順子さんは、従業員が無
症状でも、感染の疑いがある家
族と濃厚接触である場合、上司
が従業員に在宅勤務を許可した
り、管理休暇を許可したりでき
ると述べた。

ライブ配信中、視聴者は在宅
勤務が給与、ボーナス、または
昇給に影響するかどうか尋ね
た。視聴者は在宅勤務が1日と
100日の違い等を例にあげ
た。受け入れ国支援オフィスの
マイケル・J・ニュー氏は、6
月15日に在日米軍司令官が発信
したメモランダムに言及した。

別の視聴者は、自身に陽性反
応が出た場合に個人情報保護
されるかどうか尋ねた。クルー
ラック大佐からの答えは「守ら
れる」だった。患者のプライバ
シーは最大の注意をもって扱わ
れるとした。ただし、沖縄県公
衆衛生当局が、濃厚接触者を特
定し、それ以上の感染拡大を防
ぐために、病院に一定の情報を
提供するように要求していると
説明した。

なぜ基地従業員は基地で行動
規制措置を実行できないのか
という質問提起には、ニュー氏
は、県はすべての基地従業員に
地元の医療システムを使用する
ように要請しているとし、通常
基地従業員は基地に収容される
ための基準を満たしていないと
答えた。

従業員がどのような基準で任
務上必要な基地従業員として指
名されるか、一部のオフィスで
の訪問者用チェックリスト、沖
縄から旅行する基地従業員や沖
縄を訪れる家族に関するガイド
ンスに関する質問など、さらに

いくつかが紹介された。各質
問と懸念はそれぞれの専門分野
代表によって回答された。

バワーズ准将は、「勤勉な従
業員の皆さんが一丸となり仕事
に尽力してくれていることに感
謝します」とライブ配信の最
後に述べた。「我々は皆さんの
たゆまない働きと努力を心強く
思っています。皆さんの懸命な
働きのおかげで、我々はこのよ
うな先行きの不確かな困難な状
況下でも即応体制を維持し、活
動を続けることができるので
す」と強調した。

文・写真 横山由江

to make decisions based upon
local communities, guidance
from higher headquarters and
alignment with governor's
requests.

After the radio show,
according to Umehara, he
received quite a good number
of feedback from the audience,
including the city mayor who
acknowledges the importance
of using the media to share the
information. Umehara said one
listener was surprised that the
Marine Corps could provide
such in-depth information
about COVID-19 situation.

Story by Yoshie Makiyama

▶ Continued from Page 17 (Radio)

from the Marine Corps
enterprise mass notification
system informing computer
users for the up-to-date
information of COVID-19.

Since Obon, a time to honor
the ancestors, was approaching,
FM Uruma asked if people
who have tombs on Camp
Courtney can visit their graves.
Owens said Camp Courtney will
accommodate their visit.

On a question in regards to
base events for the rest of
the year, such as Courtney
Christmas Festival, he stated
that the Marine Corps is waiting

Marine Corps livestreams Town Hall meeting with host nation employees

The U.S. Marine Corps in Okinawa employs over 3,000 Japanese residents. When the number of COVID-19 cases within Marine Corps bases increased, concerns about potential infection rose not only in the surrounding communities but also among those who work on the bases.

Brig. Gen. William J. Bowers, commanding general of Marine Corps Installations Pacific (MCIPAC), held a town hall meeting livestream Aug. 13 and answered questions from host nation employees working on Okinawa.

According to Maj. Kenneth

W. Kunze, Communication Strategy and Operations officer for 1st Marine Aircraft Wing, who coordinated the session, leadership was aware of rising concerns amongst employees and the importance of talking to them.

At the opening, Bowers stated that the focus remained on preserving combat readiness in protecting the military and local national community. He assured compliance and containment were the way to mitigate and prevent the spread of the virus, and the Marines Corps was "doing everything humanly possi-

ble to arrest the spread of the virus."

Bowers mentioned how all the protective measures such as the temperature checks at the gates, lockdowns, the increased Health Protection Condition level, and teleworking schedules affected the base employees and what they could expect from the Marine Corps.

Bowers also explained how closely the Marine Corps and U.S. Naval Hospital Okinawa (USNHO), work together to identify, trace, and track the possible positive patients and their close contacts.

During the question-and-answer session, the host nation employees asked questions and voiced concerns. Some questions were submitted prior to the live meeting when the mass notification of the meeting was sent to employees; others were taken in during the livestream via email.

Questions varied from the Marine Corps preventive measures for COVID-19, human resource's issues such as teleworking, leave and traveling on-off island, and tracing and tracking of the tested positives and their close contacts.

Due to employees working

Continued on Page 10 (Town) ►



From left, Junko Mae Taira from Civilian Human Resources office, U.S. Navy Capt. David Krulak, commanding officer of the United States Naval Hospital Okinawa, Brig. Gen. William J. Bowers, commanding general of Marine Corps Installations Pacific, Col. Vincent J. Ciuccoli, deputy commander of MCIPAC, Michael J. Neu from Host Nation Support office, answer questions and concerns on the livestream Town Hall meeting. 「ライブ」対話集会で質問に答える海兵隊幹部。左から、人事部平良順子さん、海軍病院長デビット・クルーラック大佐、米海兵隊太平洋基地司令官ウィリアム・J・バワーズ准将、同基地副司令官ビンセント・J・チコリー大佐、受け入れ国支援部マイケル・J・ニュー氏。

＝ Photo from a video on www.dvidshub.net 写真、www.dvidshub.net 情報配信サービス動画より

Marines work together to clean up the memorial site.

記念碑を清掃する海兵隊員。

⇒ Photo taken June 20, 2020 写真、2020年6月20日



先人に敬意を払って

海兵隊員が浜比嘉島の記念碑を清掃

人の営みは続き、歴史は忘れ去られる。しかし、多大な貢献をした先人を思い、畏敬の念を表す人もいるのだ。毎年記念碑を掃除することその一つである。

沖縄慰霊の日先立つ6月20日、浜比嘉島のカーミット・H・シエリー大佐の記念碑の前に8人の海兵隊員が清掃のため集まった。

シエリー大佐は、ベトナムでの戦闘がピークに達した1967年から1968年に、今日の第3海兵兵站群である第3役務支援群の指揮官として沖縄に駐留した。

滞在中、シエリー大佐は海兵隊と共に勝連半島沖のこの島のインフラの改善に着手した。島には沖縄本島に続く橋はまだなかった。浜比嘉島は沖縄本島よりも水道や電気などのライフラインの普及が遅れていたのだ。

数人の住民によると、シエリー大佐と海兵隊が島に持ち込んだ一番の変化は電気だったそうだ。発電機が船で運ばれ、当時子供だった彼らは、電灯がランプに取って代わるのを目の当たりにした。

「海兵隊員が海を泳ぎ、電話用のケーブルをこの島に持ってきたと聞いて驚きました」と清掃前に伝えられた歴史の一部を思

い出しながら、第3海兵師団本部大隊所属のブランドン・アレバロ伍長は興奮した面持ちで話した。

シエリー大佐が亡くなった後、浜比嘉島の住民は彼の功績を称えて記念碑を建てた。島民の一人は自発的に記念碑を磨いたり、周りの掃除を2018年に亡くなるまで続けた。その頃までには、記念碑の清掃は地元の人々と海兵隊にとっては伝統となっ

ていた。彼らは通常、6月23日沖縄慰霊の日追悼式を行うために再び集まる。

「この伝統が続くことを望んでいます」とキャンプ・コートニー渉外官の梅原一郎氏は述べた。「時間が経つにつれ、彼の功績が曖昧になっているのは悲しいことです」と現在もシエリー大佐と彼の部下が建設した貯水池が島の畑に使用されている事実について語った。

記念碑は1978年に元の場所から現在の場所に移され、現在は浜比嘉島民の戦没者記念碑と、2018年に死去するまで50年間シエリー大佐の記念碑を世話し続けた浜比嘉出身の盛根良二さんの名譽ある記念碑の隣にある。

「記念碑がたくさんの木々に覆われていて、とても穏やかです」と第3海兵師団のキャロル・フェ

イ・リチャーズ伍長は言った。「毎年清掃することで、記念碑の侵食を防げると良いと思います。」コートニーシングルマリンプログラムのレクリエーションスペシャリストでコーディネーターを務めた稲福穂高さんは、この伝統を継続できることを望み、来年はより多くの人が参加することを期待すると語った。

文・写真 横山由江

erosion on the monuments."

Hodaka Inafuku, a recreation specialist and coordinator of Courtney Single Marine Program, hoped that they can continue this tradition and next year they will have more participants.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

► for 50 years until his death in 2018.

"It is peaceful how the monuments are covered by trees," Cpl. Caryl Faye Richards from 3rd Marine Division, remarked. "Cleaning up a little every year hopefully lessens the



A monument to Col. Kermit H. Shelly and his efforts stands on Hamahiga island.

シェリー大佐の記念碑。

＝ Photo taken June 20, 2020 写真、2020年6月20日

Respect the Predecessors: Marines clean memorials in Hamahiga Island

Life goes on and history left behind. However, there are still some people who remember and express reverence for those who made great contributions before us. Taking time to clean their monuments is one example of paying tribute to and reflecting on their efforts.

June 20, a few days before Okinawa Memorial day this year, eight Marines gathered at the site of the monument for Col. Kermit H. Shelly on Hamahiga Island for cleanup.

Shelly was stationed in Okinawa as a commanding officer of 3rd Force Service Support Regiment, today's 3rd Marine Logistics Group, in 1967 to 1968 when the involvement of the United States military in

the Vietnam War was at its peak.

During his tour, Shelly initiated and worked to improve the infrastructure of the island a little off the coast of Katsuren peninsula with his Marines. The island didn't have a bridge yet to connect to the mainland Okinawa. Life lines such as running water and electricity were behind on this island compared to mainland Okinawa.

According to a few residents, the major change Shelly and his Marines brought to the island was the electricity. Generators were carried by boat. As young children at the time, they witnessed the electric light took over the lamps in their homes for the first time.

Cpl. Brandon Arevalo, Headquarter Battalion, 3rd Marine Division, expressed his excitement, "it was amazing to hear that Marines swam through the ocean to bring the cables for the telephone to this island," while recalling introduction of some of the historical backgrounds given before the cleanup.

After Shelly was gone, residents of Hamahiga Island built a monument to honor his contributions to their island. One resident voluntarily polished the monument and continued cleaning the surroundings until his passing in 2018. By then, the cleanup of the site became a tradition to the locals and Marines. They normally gather once again on June 23,

Okinawa Memorial Day for a memorial service.

"I hope this tradition will continue," said Ichiro Umehara, community relations specialist for Camp Courtney. "It's sad that his achievements fell into obscurity as time went by," Umehara added while pointing the fact that the water reservoirs system which Shelly and his Marines built are still in use by Hamahiga Island.

The monument was relocated to the current site from its original place in 1978 and now stands next to the war memorial of Hamahiga residents and another honorable monument for Ryoji Morine, the Hamahiga native who cared for Shelly's monument

キャンプ・コートニー関係者、

地元のラジオを通じてコロナ情報を共有

テレビ、新聞、雑誌だけが声を伝えることが出来るメディアではない。情報をより多くの人々と共有したい場合は、ラジオで発信することも手段の一つである。

キャンプ・コートニーの梅原一郎渉外官が海兵隊の生の声を発信する手段として選んだメディアは地元のラジオ局でのライブトークだった。

梅原渉外官は「ラジオの生放送は近隣社会と海兵隊やキャンプ・コートニーとの距離を近づける最も理想的な方法だ」と指摘した。

8月26日、梅原渉外官は在沖海兵隊政務外交部長ニール・J・オーウェンズ大佐と、同じく政務外交部渉外官の大城英和氏と共に、地域で広がるコロナウイルスの感染が、キャンプ・コートニーで発生した感染と関係があるのかという地域住民の不安に対処するためFMうるまに出演した。

梅原渉外官は、キャンプ・コートニーでの陽性者数が増加したのはなぜか、海兵隊が情報を開示していないのではないかと、町中に陽性の可能性のある海兵隊員が出歩いているのではなどの不安を住民は抱えていたと話した。

梅原渉外官は、FMうるまの毎週水曜日にあるキャンプ・コートニーのお知らせという番組で、海兵隊が新型コロナウイルス感染症に対してどのような対処、対策を取っているかについて話すことを思いついた。キャンプ・コートニー&マクトリアス基地司令官のマシュー・R・ネイション大佐もこの考えに賛同した。

正午に始まったラジオ生放送では、感染した隊員の隔離場所、家族が感染した場合

のその家族の隔離方法、民間のホテルが陽性患者の隔離に使用されるかどうか、新たに沖繩に異動してくる海兵隊員への予防措置はどのようなか等の質問が投げかけられた。うるま市長の島袋俊夫氏からは、市内に住む海兵隊員とその家族へのコロナウイルス対策への質問が寄せられた。

オーウェンズ大佐は、海兵隊員、または日米地位協定の身分の者に陽性反応が出れば、市内に住んでいる海兵隊とその家族も同様に14日間の基地内での隔離措置が取られ、彼らが町に行く機会はないと説明した。新型コロナウイルスに感染していると特定された家族も、基地内の隔離施設に移される。

対策は数日ごとに適切かどうか見直され、状況の変化に応じて調整されるとしたうえで、オーウェンズ大佐は現在の海兵隊の対策の下では、海兵隊はコロナウイルス陽性患者を隔離するために基地の外のホテル等は使用していないと強調した。

オーウェンズ大佐によると、米軍から沖繩へ来る全ての軍関係者は沖繩に到着後、すぐさま基地に移動し一定の場所で14日間の行動制限下に置かれる。行動制限解除時は、PCR検査で陰性の結果が必須である。展開派遣部隊として米軍から来る海兵隊員については、現在の対策下で米軍側で14日間の行動制限を受け、沖繩に到着後、再び行動制限措置が取られ、PCR検査を受ける。

オーウェンズ大佐は、在沖米海軍病院に陽性者の濃厚接触者を追跡するために必要な接触追跡チームがあることを紹介した。地元住民が濃厚接触者であると判断された

場合、海軍病院は直ちに沖繩県の衛生当局に知らせる。

また最近、陽性反応を示したほとんど全ての軍関係者が、確定患者の濃厚接触者としてすでに特定され、隔離処置に置かれている者たちであるとも述べた。

オーウェンズ大佐は、健康保護警戒レベルの設定は感染拡大防止策の1つであると伝えた。健康保護警戒レベルCでは、基地の外におけるほとんどの活動が制限されている。海兵隊、または日米地位協定の身分の者は、ソーシャルディスタンスを保ち、マスク着用することを守りながら、請求書の支払い、食料品の購入、飲食店からの持ち帰りなどのサービスのみのみが許可されている。飲食店内での食事や大人数での移動は禁止されている。

梅原渉外官は、職場のパソコンの壁紙がコロナ緊急連絡先情報に自動的に更新されていたこと、新型コロナウイルス感染症に関する最新情報をコンピューターユーザーに通知するポップアップウィンドウなど、海兵隊が行っているその他の取り組みについて説明した。

お盆が近づいていたため、キャンプ・コートニー内にお墓を持っている住民がお墓参りすることはできると尋ねられた時、オーウェンズ大佐は、キャンプ・コートニーはそのような住民を受け入れる体制は出来ていると答えた。

コートニー・クリスマス・フェスティバルなど、年内の基地内イベントに関する質問に対しては、海兵隊は地域社会や、上部機関の指導に基づいて決定を行い、沖繩県知事の要求にも沿えるよう待機していると

述べた。

ラジオ番組の後、梅原渉外官によると、メディアを利用して情報を共有することの重要性について数多くの反応が市長をはじめ視聴者から寄せられた。梅原渉外官は、海兵隊が新型コロナウイルス感染症の状況に関してこのような詳細な情報を提供し報道したことに驚いたリスナーもいたと話した。

文 横山由江

wear a face mask. They are not allowed to dine in, or move as a big group.

Umehara explained other efforts the Marine Corps has taken, such as updating the wallpaper on every office computer with the Okinawa-wide COVID Care Line, and daily notifications

Continued on Page 13 (Radio) ▶

Protection Condition (HPCON) is one of prevent measures. HPCON level C restricted most off base activities. It allowed Marines and SOFA individuals to only go off base when performing essential services, such as paying bills, buying grocery, take-out food, while they keep social distance and

▶ immediately lets Okinawa health authority know. He also stated that almost everyone who recently tested positive is someone who already has been identified as a close contact of another infected person and placed in quarantine. Owens said Health

Camp Courtney shares COVID-19 information through local radio

Television, newspapers and magazines are not the only media that can carry your voice. If you want to share information massively, radio is also a good tool.

The media that Camp Courtney community relations specialist Ichiro Umehara chose was a live show on a local radio station.

Umehara identified "this was the ideal way for the neighboring community to feel closer to Camp Courtney."

Umehara, Col. Neil J. Owens, director of G7, Government and External Affairs, and Hidekazu Oshiro, community relations specialist with G7, took to the waves of FM Uruma Aug. 26 to address local community concerns stemming from positive cases of coronavirus identified on Camp Courtney.

According to Umehara, concerns were such as why the numbers of positive cases in Camp Courtney rose, if the Marine Corps hid the information from the public or any Marines tested positive wondered around the town.

Umehara had the idea of going on FM Uruma's Wednesday program to reach out to the general public on how the Marine Corps is handling the COVID-19 situation. Col. Matthew R. Nation, commander of Camps Courtney and McTureous, agreed to the idea.

At noon, the live radio show started with the questions on where the Marine Corps keeps the infected personnel, how the family members are isolated in case they have contracted the virus, if hotels off base are used for isolation of positive cases, and what the

preventative measures are for new Marines coming to Okinawa. A question from Uruma City Mayor Toshio Shimabuku was what the procedures for the Marines living out in town are.

Owens explained the 14-day restriction of movement (ROM) at on-base facilities will be conducted for any infected Marines, Status of Forces Agreement (SOFA) members, including those who live off base, and there is no opportunity for them to go into town. Any family members identified with having coronavirus were also moved to the isolated facility on base.

He emphasized under the current policy the Marine Corps will not use any places out in town for isolation of coronavirus positive Marine or SOFA individuals, though the policy is reviewed in every few days to ensure it is still appropriate, and

adjusted as situations change.

Everyone travelling from the U. S. is given a place to stay on base, once they arrive in Okinawa and ordered to complete a 14-day ROM. A negative results on PCR test is a must prior to them leaving ROM, according to Owens.

As for the Marines coming from U.S. as part of the unit deployment program with current policies, they undergo 14-day ROM prior to their arrival. Once they arrive, they conduct an additional ROM and receive a PCR test.

Owens introduced that the contact tracing team U.S. Naval hospital Okinawa (USNHO) has to track the close contacts of positive individuals. If a local national is determined to have been in close contact, USNHO

Ichiro Umehara, center, community relations specialist for Camp Courtney, Col. Neil J. Owens, second from right, director of MCIPAC G7, Government and External Affairs and Hidekazu Oshiro, right, G7 community relations specialist, talk at the live radio show on FM Uruma.

FM うるまの質問に答えるキャンプ・コートニー梅原一郎渉外官(中央)、米海兵隊政務外交部長ニール・J・オーウェンズ大佐(右から二人目)と同じく政務外交部渉外官の大城英和氏(右)。

＝ Photo from FM Uruma YouTube 写真、FM うるまYouTube動画より



Marines, USNHO explain media COVID-19 measures

米軍がメディアに基地内のコロナ対策を説明

U.S. Marine Corps Installations Pacific leadership and medical health professionals were interviewed by Japanese media reporters to discuss COVID-19 related information on Camp Foster, July 24.

The purpose of the event was to highlight the strength of the MCIPAC and the United States Naval Hospital, Okinawa team and their efforts to maintain readiness while preventing the spread of COVID-19.

The media roundtable consisted of U.S. Navy Capt. David Krulak, commanding officer of the USNHO, and U.S. Marine Corps Col. Neil J. Owens, director of MCIPAC G7, Government and External Affairs, interviewed by Nippon Hoso Kyokai and Kyodo News media outlets.

Owens opened up the event by stating, "Everything we do in this region supports the singular goal of promoting security and stability across the Indo-Pacific while also maintaining and strengthening our partnership."

The discussion questions were focused on testing capabilities, tracing efforts, and reporting procedures regarding the current COVID-19 situation.

ation.

"We have implemented a large-scale, aggressive COVID-19 testing program," said Krulak. "We are not only testing those in close contact with someone who has tested positive, we are testing as many people as possible if any potential contact occurred. We conduct thorough contact tracing investigations to understand the scope of exposure an individual may have had with other personnel, on base or out in town. USNHO promptly shares this information with Okinawa public health officials."

The Naval Hospital works closely with MCIPAC, advising them on integrating public health and medical preparedness in their installation response planning. Working in close collaboration, USNHO and MCIPAC are able to quickly and efficiently identify, isolate, and conduct testing and contact tracing for suspected cases of COVID-19.

"USNHO is committed to taking every measure possible to protect the health of our service members, civilians, families, and host nation community," said Krulak.

共同通信社とNHKの記者が米海兵隊政務外交部長のニール・J・オーウェンズ大佐と米海軍病院長のデビット・クルーラック大佐に、基地内での新型コロナウイルス感染症関連情報についてインタビューした。

オーウェンズ大佐は「私たちがこの地域で行うすべてのことは、インド太平洋地域の平和と安定を維持すると同時に、パートナーシップを維持および強化するという目的をサポートするためです」とオープニングでのあいさつで述べた。

記者からの質問は、基地内での新型コロナウイルス感染症に対するテスト機能、追跡の取り組み、および感染の現状に焦点が当てられた。

クルーラック大佐は「大規模で積極的な感染確認テストを実施しています。濃厚接触者だけでなく、できるだけ多くのテストを実施していて、徹底的な追跡調査を行い、すぐにこの情報を沖縄県の公衆衛生局と共有しています」と説明した。

海軍病院は海兵隊と密接に連携していて、感染症の疑いのあるケースのテストと追跡を迅速かつ効率的に識別し、隔離し、実行している。

クルーラック大佐は「海軍病院は、軍人、民間人、家族、および沖縄社会の健康を保護するため、可能な限りのあらゆる対策を講じることに取り組んでいます」と締めくくった。

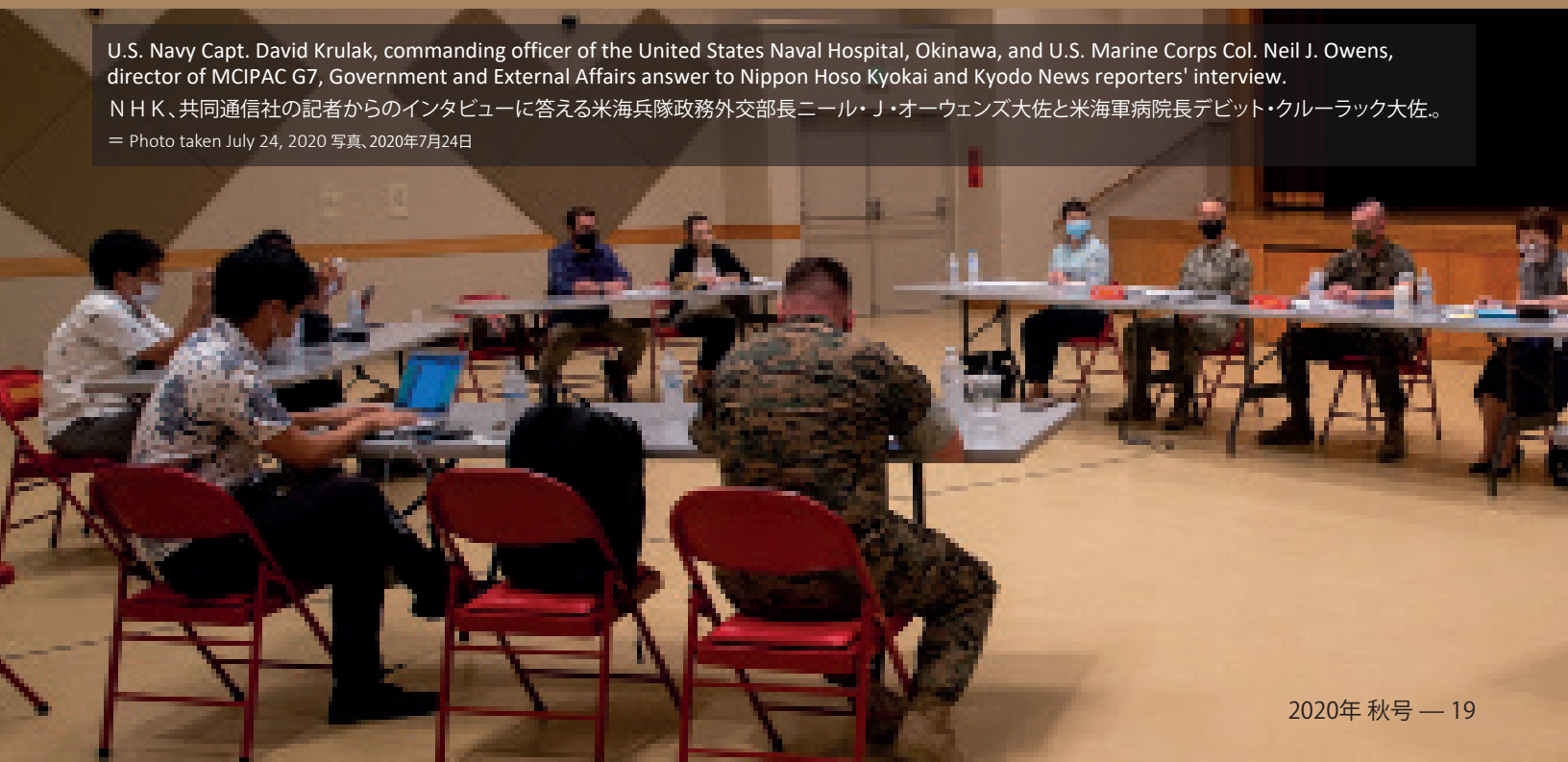
Story and Photo by Cpl. Karis Mattingly


文・写真 カリス・マッティングリー伍長

U.S. Navy Capt. David Krulak, commanding officer of the United States Naval Hospital, Okinawa, and U.S. Marine Corps Col. Neil J. Owens, director of MCIPAC G7, Government and External Affairs answer to Nippon Hoso Kyokai and Kyodo News reporters' interview.

NHK、共同通信社の記者からのインタビューに答える米海兵隊政務外交部長ニール・J・オーウェンズ大佐と米海軍病院長デビット・クルーラック大佐。

＝ Photo taken July 24, 2020 写真、2020年7月24日



A group of Marines in blue t-shirts and grey shorts are working on a grassy slope. One Marine in the foreground is pulling a large pile of green weeds into a white plastic bag. Other Marines are visible in the background, some using tools like trimmers.

Marines with 7th Communication Battalion from Camp Hansen work hard for beautification.

国道沿いの斜面の美化作業に精を出す米海兵隊基地キャンプ・ハンセンに展開する第7通信大隊の隊員。

＝ Photo taken July 2, 2020 写真、2020年7月2日

Marines resume beautification at Nursing Home 海兵隊員が老人ホームでボランティア

July 2, during the four-day weekend for the 4th of July, 10 members of the 7th Communication Battalion at Camp Hansen volunteered to help Hikarigaoka nursing home in Kin town cleanup the grounds around the home. This was the first time in three and a half months the Marines were able to come out.

From mid-March, all volunteer activities with the nursing home had been halted due to COVID-19.

The relationship between the battalion and Hikarigaoka is long lasting one. For more than 25 years, the military members have been on good terms with the Hikarigaoka residents. They cooperate in beautifying activities twice a month at the nursing facility and enjoy seasonal holidays together.

In spite of rain being on and off, Marines worked on beautification along the

national highway facing the nursing home, mowing the grass on the slopes, and taking care of the growing thickets.

A young Marine, who had just arrived in Okinawa three weeks prior, said with a smile that this volunteer activity made his first time coming off base after two weeks of quarantine.

"I couldn't do much public relations activities due to COVID-19, but now I can freshly start all the programs and volunteer activities like before, such as visiting nursery schools

and restarting English conversation classes, while being careful about hygiene management to prevent the spread of coronavirus," said Kayo Takayuki, Camp Hansen community relations specialist.

アメリカ合衆国の244回目の独立記念日を控えた7月2日、キャンプ・ハンセンに展開する第7通信大隊の10人の隊員は4連休の休日を返上し、金武町にある特別養護老人ホーム光が丘で、3か月半ぶりのボランティア活動をした。

隊員たちはコロナ禍により3月中旬に行った作業を最後に、

老人ホームとの接触を避けるため、ボランティア活動を中断していた。

通信大隊と光が丘の関係は25年以上続いていて、隊員らは光が丘で月2回の美化活動に協力したり、季節の祝いを一緒に楽しむ間柄だ。

雨が降ったり止んだりの不安定な天気の中、老人ホームに面する国道沿いの美化活動に取り組み、斜面の草を刈り、伸びた雑木林の手入れを行った。

3週間前に沖縄に到着したばかりの若い海兵隊員は、2週間の隔離生活を終え、この日初めて基地の外へ出て、ボランティア活動に参加したと笑顔で話していた。

キャンプ・ハンセンの嘉陽孝幸基地渉外官は「コロナ禍の中、いろいろな渉外活動を休んでいましたが、また保育園の訪問や英会話クラスの再開など、コロナ感染拡大防止の衛生管理に気を付けながら、気持ちを新たに、頑張っていこうと思います」と話した。

Story and Photo by Ikuhide Hirayasu
文・写真 平安生英



＝ Photo taken July 2, 2020 写真、2020年7月2日

contents

20	Marines resume beautification at Nursing Homes in Kin
19	USMC, USNHO meet Japanese media, explain COVID-19 measures
18	USMC appears on local radio show in Uruma
16	Respect the Predecessors Marines clean memorials in Hamahiga
14	USMC livestreams town hall meeting with host nation employees
12	COVID-19 pandemic Marines no exception, thinking importance of information share
12	USMC, USNHO, Okinawa prefectural govts discuss COVID-19
8	A way to know your neighbor Deployed service members help in beach cleanup
6	Coming Events / Correction
4	Introducing FOLEST Bilingual newsletter from Camps Foster & Lester community relations
2	From Editor's Desk / Readers' Voices

NOTE: Big Circle starts the first page from the back of the magazine based on the Japanese style. This is the last page of the magazine. The content is displayed in the opposite direction accordingly.

注:「大きな輪」は、日本式(右綴じ)に基づいて雑誌の裏表紙(左綴じから見て)から最初のページを開始します。これは雑誌の最後のページです。このページの目次はそれに順じて後方から表示されています。

Follow us:

最新情報はこちらで:



English: www.okinawa.marines.mil/



日本語: www.japan.marines.mil/



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipacpao



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipacpao



@okinawa_marines



www.dvidshub.net/unit/MCIPAC



www.flickr.com/photos/mcbjpao



English: www.youtube.com/user/3mefcpao



日本語: www.youtube.com/user/mcbjpao



We want your feedback on Big Circle magazine!

Please take our survey and let us know what you think by following this link: <https://bit.ly/201q125>

「大きな輪」にご意見をお寄せください! 詳細は1ページ目をお読みください。
アンケート調査は: <https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

Food Drive Donation

フードドライブ寄付



Hiroko Tomimura, left, community relations specialist for Camps Foster and Lester, delivers a box of non perishable food Sept. 4, 2020. The donation to the Okinawa City Social Welfare Association came from Marines with Motor Transportation Company, 3rd TSB.

キャンプ・フォスター & レスター基地渉外官、富村博子さん(左)が 沖縄市社会福祉センターに、第3輸送支援大隊輸送中隊所属の海兵隊員から寄贈された保存食品が入った箱を届ける = 2020年9月4日、沖縄市

(Photo by Yoshie Makiyama)

Big Circle

大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published quarterly by the Communication Strategy and Operations, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

「大きな輪」は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、「大きな輪」の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・バトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになります。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

Commanding General

Brig. Gen. William J. Bowers

Communication Strategy and Operations Director

Lt. Col. Matthew H. Hilton

Communication Strategy and Operations Deputy Director

1st Lt. Timothy A. Hayes

Managing Editor

Yoshie Makiyama

Editorial Support

Toshiyuki Nakamoto
Matthew J. Manning
Megumi Handa

International phone

011-81-98-970-1220

International fax

011-81-98-970-3803

Mailing Address

MCB Camp S.D. Butler
Bldg. #1, COMMSTRAT
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

Phone

(098) 970-1220

FAX

(098) 970-3803

Email

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

BIG CIRCLE

大きな輪

